

Ово је моја соба. На стене слева от двери находится маленькая гардеробная. Испод ње је мала полица. Справа – большое окно, а у окна стоит бамбуковое кресло. Поред фотеле је писаћи сто, а на зиду изнад њега, поред прозора, имам велику полицу за књиге. Если смотреть со стороны двери, слева за гардеробной и небольшой этажерки под ней находится высокий комод. Иза те комод, а уз(а) зид насупрот вратима, види се мој кревет. На стене високо у изголовья висит маленькая полка со шкафчиками. Кревет, у ствари, стоји између те висеће комод и писаћег стола. Над кроватью висит большая картина. Са плафона, у средини собе, виси лепа бела лампа. На полу лежит ковёр. Имам и мало цвећа – највећа биљка стоји у прозору, а неколико мањих је између гардеробе и оне високе комод с леве стране.



Bild: <https://www.ikea.com/at/de/rooms/home-office/jugend-studenten-pub76540321>

Analizirajte opis sobe na srpskom i ruskom jeziku.

Проанализируйте тексты-описания комнаты на сербском и русском языках.

Analysieren Sie die Beschreibung des Zimmers auf Serbisch und Russisch.

1. Zapišite sve prijedloge/predloge koji se u oba jezika koriste u tekstu i uporedite ih.

Выпишите все предлоги, которые используются в текстах, и найдите их соответствия в сербском и русском языках.

Schreiben Sie alle Präpositionen aus, die im Text verwendet werden und suchen Sie ihre Entsprechungen auf Serbisch bzw. Russisch.

2. Uporedite rekciju prijedloga/predloga – koji prijedlozi/predlozi zahtijevaju/zahtevaju različite padeže?

Сравните управление предлогов. После каких предлогов используются другие падежи?

Vergleichen Sie die Rektion der Präpositionen. Bei welchen Präpositionen werden andere Kasus gebraucht?

3. Prevedite rečenice sa srpskog na ruski i s ruskog na BKMS i uporedite: jeste li upotrijebili/upotrebili iste prijedloške/predložke konstrukcije?
Переведите сербские предложения на русский и русские на сербский. Вы использовали те же предложные конструкции?
Übersetzen Sie die serbischen Sätze ins Russische und die russischen ins BKMS: Haben Sie die gleichen Präpositionalkonstruktionen verwendet?
4. Nađite razlike u upotrebi glagola s prostornim značenjem:
Найдите различия в употреблении глаголов нахождения в пространстве:
Finden Sie die Unterschiede bei der Verwendung von Positionsverben:
- Koji se glagoli koriste za opisivanje mjesta/mesta nekog predmeta u prostoru?
Какие глаголы используются для описания положения предметов в пространстве?
Welche Verben werden verwendet, um die Position eines Objektes im Raum zu beschreiben?
 - Ima li semantičkih korelacija između vrste glagola i predmeta? Koji predmeti *stoje*, a koji *se nalaze* ili *leže*?
Есть ли семантическая корреляция между типом глагола и предметом? Какие предметы *стоят*, *лежат*, а какие *находятся*?
Gibt es eine semantische Korrelation zwischen dem Verbtyp und dem Objekt? Welche Objekte *stehen*, *liegen* und welche *befinden sich*?